



## Български

**Пружинни матраци**

**Преди първата употреба**

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**Почистване и поддръжка**

Съчетайте матрака с протектор или топ матрак - те се свалят и почистват лесно, което спомага за по-добра хигиена. Почистването на матрака с прахосмукачка спомага за отстраняването на прах и паразити. Използвайте препарат за дамаска за отстраняване и сви матраци с вренето, а всички матраци събират прах и паразити с течение на годините. Затова ви препоръчваме да сменяте матрака си на всеки 8-10 години.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**Türkçe**
**Yaylı yataklar**
**İlk kullanımdan önce**
Yeni aldığınız yatak başlangıçta size çok sert gibi gelebilir. Bir ay boyunca yatağın vücudunuza vücudunuzun da yatağa alışmasını izin veriniz. Tam bir konfor sağlamak için doğru bir yastık kullanmalısınız. Yastığınızı, vücudunuza ve yatağınıza uygun olduğundan emin olunuz. Bazı yataklarımız rulo paketiidirler. Paketi açar açmaz kullanabilirsiniz fakat orijinal şekil, uzunluk ve kalınlığını 3-4 günlük kullanımdan sonra geri kazanacaklardır. Tüm yeni materyallerin kendilerini özgü bir kokusu vardır ve bu koku zamanla kaybolur. Yatağın havalandırılması ve elektrik süpürgesi ile süpürülmesi kokunun giderilmesine yardımcı olur.

**Bakım ve temizlik**
Kolayca çıkarılıp temizlenebileceğinden yatağınızı, yatak koruyucu alez veya yatak pedi ile tamamlıyarak daha da hijyenik olmasını sağlayabilirsiniz. Yatağın elektrik süpürgesi ile süpürülmesi toz ve akarların giderilmesinde yardımcı olur. Lekeleri çıkartmak için döşeme temizleyici bir deterjan ile silebilirsiniz. Yatağı katlamayınız. Yatağın katlanması içindeki yaylara ve materyallere zarar verebilir. En kaliteli yataklar bile zamanla konforunu kaybedebilir, ev akarları ve tozlar yıllar geçtikçe yatağa yerleşebilir. Size yatağınızı 8-10 yılda bir değiştirmenizi tavsiye ederiz.

**عربي**
**مراتب بنوابض**
**قبل الاستخدام لأول مرة**
بداية قد يبدو لك أن مرتبتك الجديدة صلبة قليلاً. دعى جسدك يعود على المرتبة والمرتبة تعود على جسدك لمدة شهر واحد. للحصول على أفضل درجات الراحة ستحتاجين إلى الوضادة الصحية. تأكدي من أن لديك وسادة تناسبك وتتناسب المرتبة الجديدة. بعض مراتبنا مغطاة على شكل لفة. ويمكن استخدامها على الفور إلا أنها سوف تستعيد شكلها. طولها وسماكتها تماماً بعد 3-4 أيام من استعمالها. جميع المواد الجديدة لديها رائحتها الخاصة. حيث أنها تخفئ تدريجياً. تهوية المرتبة وتنظيفها بمكنسة الشفط سيساعد على إزالة الرائحة.

**العناية والتنظيف**
باستكمال مرتبتك بواقي مرتبة أو لباد مرتبة سيجعلها صعبة أكثر حيث أنه من السهل نزعهما وغسلهما. تنظيف المرتبة بمكنسة الشفط يساعد على إزالة الغبار والعتة. استخدمي منظف المفروشات لإزالة البقع. لا تقومي بئني المرتبة. فهذا قد يتلف النواص ومكوناتها الداخلية. مع مرور الزمن تصبح المراتب، حتى الأفضل منها، أقل راحة. وجميع المراتب يتراكم عليها الغبار والعتة عبر السنوات. لذا نحن نوصي بتغيير المرتبة كل 8 - 10 سنوات.

## Hrvatski

**Opružni madraci**

**Prije prve upotrebe**

Možda se isprva madrac može učiniti malo pretvrdim. Bit će potrebno mjesec dana da se tijelo navikne na madrac i da se madrac prilagodi tijelu. Za najveću udobnost potreban je odgovarajući jastuk. Zato je dobro imati jastuk koji odgovara načinu spavanja i novom madracu. Neki od madraca su rolo pakirani. Iako se mogu odmah koristiti, svoj će pravi oblik, duljinu i debljinu vratiti nakon 3 – 4 dana. Svi novi materijali imaju poseban miris, ali on će nakon nekog vremena nestati. To se može i ubrzati prozračivanjem i usisavanjem madraca.

**Njega i čišćenje**

Upotreba zaštite za madrac ili nadmadraca uz madrac više je higijenska jer se oni lako skidaju i čiste. Usisavanjem madraca uklanjaju se prašina i grinje. Sredstvo za čišćenje ojaštucenog namještaja uklanja mrlje. Madrac se ne smije preklapati jer se tako mogu ošteti opruge i unutrašnji materijali. Čak i oni najbolji madraci s vremenom postaju manje udobnima i svi madraci s vremenom nakupljaju prašinu i grinje. Zato predlažemo promjenu madraca svakih 8 – 10 godina.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**中文**
**彈簧床墊**
**首次使用前**
新床墊剛使用時感覺可能偏硬，建議給你的身體一個月的時間去逐漸適應新床墊，同時也讓新床墊更貼合你的身體。為了獲得舒適的體驗，一款合適的枕頭也不可或缺。請確保擁有一款適合你也適合你的床墊的枕頭。包裝成卷的床墊打開後可以直接使用，但通常需要3、4天更好地恢復原來的形狀、长度和厚度。新材料剛打開包裝時都可能有特殊氣味，此種氣味將隨時間逐漸消散。將產品置於通風良好的環境，以及使用吸塵器也能更快地幫助消除此氣味。

**保養和清洁**
將床墊與床墊保護墊、床褥一起使用，更方便清洗，清洁衛生。建議使用吸塵器清潔床墊，更有效清除灰塵與塵蟎。使用床墊清潔劑，能有效清除污漬。請勿曲折床墊，這麼做會導致床墊的內部結構受損。經過長時間的使用，再好的床墊舒適性也會遞減，塵蟎也會逐漸累積，因此我們還是建議你每隔8-10年更換新的床墊。

## Ελληνικά

**Στρώματα με ελατήρια**

**Πριν από την πρώτη χρήση**

Στην αρχή το καινούργιο σας στρώμα μπορεί να σας φαίνεται λίγο σκληρό. Δώστε περιθώριο περίπου ένα μήνα στο σώμα σας να συνηθίσει το στρώμα και στο στρώμα να προσαρμοστεί στο σώμα σας. Για να έχετε τη μεγαλύτερη δυνατών άνεση, χρειάζεστε το σωστό μαξιλάρι. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει σε εσάς και το καινούργιο σας στρώμα. Μερικά από τα στρώματά μας είναι συσκευασμένα σε ρολό. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν αμέσως, αλλά θα επανακτήσουν το πλήρες σχήμα, μήκος και πάχος μετά από 3-4 ημέρες. Όλα τα καινούργια υλικά έχουν τη δική τους ιδιαίτερη μυρωδιά, η οποία σταδιακά εξαφανίζεται. Αερίζοντας και καθαρίζοντας το στρώμα με την ηλεκτρική σκούπα, βοηθά στην εξάλειψη της μυρωδιάς.

**Φροντίδα και καθάρσιμα**

Συμπληρώνοντας το στρώμα σας με ένα προστατευτικό στρώμαδος ή ανώστρωμα θα το διατηρείτε πιο υγιεινό, καθώς είναι εύκολο να το αφαιρέσετε και να το πλύνετε. Το σκούπισμα με την ηλεκτρική σκούπα βοηθά να αφαιρέσετε τη σκόνη και τα ακάρεα. Χρησιμοποιήστε καθαριστικό ταπεταριάς για να αφαιρέσετε τυχόν λεκέδες. Μη διπλώνετε το στρώμα, καθώς μπορεί να φθείρει τα ελατήρια και τα υλικά στο εσωτερικό. Ακόμα και τα καλύτερα στρώματα γίνονται λιγότερο άνετα με το πέρασμα του χρόνου και οσοσφρεύουν σκόνη και ακάρεα. Γι' αυτό σας συνιστούμε να αλλάζετε στρώμα κάθε 8-10 χρόνια.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**繁中**
**彈簧床墊**
**第一次使用前**
新床墊剛使用時感覺可能偏硬，建議至少給你的身體2到4週的時間去適應新床墊，同時也讓新床墊能逐漸貼合你的身體曲線。要擁有最佳舒適感，你還需要選擇貼合你的枕頭，別忘了確認你的枕頭適合你及你的新床墊。初次打開包裝可能會聞到特殊氣味，此味道將隨時間逐漸消散。請放心使用！這些氣味經實驗證明對人體無害。只要置於通風良好之環境，並使用吸塵器即可有效降低此氣味。
**保養與清潔**
在床墊上添加保護墊或舒眠薄墊，能保持床墊衛生且方便清洗。建議使用吸塵器清潔床墊，可有效清除灰塵與塵蟎。使用床墊清潔劑，能有效清除污漬。請勿曲折床墊，這麼做會導致床墊的內部結構受損。經過長時間的使用，再好的床墊舒適度也會遞減，灰塵與塵蟎也會逐漸累積。因此，基於舒適與衛生考量，我們建議每隔8到10年更換新的床墊。

## Русский

**Пружинные матрасы**

**Перед началом использования**

Первое время матрас может показаться вам слишком жестким. Чтобы привыкнуть к новому матрасу, вам может потребоваться около месяца. Оптимальный комфорт обеспечит правильно подобранная подушка. Некоторые матрасы из нашего ассортимента упакованы в рулон. Такой матрас можно использовать сразу после покупки, но полностью он восстановит свою форму, длину и толщину через 3–4 дня использования. Материал обладает характерным запахом, который постепенно исчезнет. Проветривайте и пылесосьте матрас, чтобы запах исчез полностью.

**Уход**

Дополните матрас наматрасником, который легко снять и постирать. Многие матрасы из ассортимента IKEA продаются со съемными чехлами, которые можно стирать. Подробная информация по уходу представлена на этикетке внутри чехла. Во время стирки молния на чехле должна быть закрыта. Чистка пылесосом удаляет пыль и пылевых клещей. Не складывайте матрас, это может повредить пружины и внутренние материалы. Даже самый хороший матрас со временем становится менее удобным, в нем скапливается пыль и пылевые клещи. Поэтому мы рекомендуем менять матрас каждые 8–10 лет.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**한국어**
**스프링 매트리스**
**사용 전**
처음에는 다소 딱딱하게 느껴질 수도 있으나 한 달 정도 사용하면 내 몸에 맞는 편안한 매트리스가 됩니다. 더 안락한 잠자리를 위해 나에게 꼭 맞는 베개도 준비해 보세요. 일부 매트리스는 밑에서 포장되어 구입 직후 사용할 수는 있으나 제품 원형으로 복원되는데 3~4일 정도의 시간이 소요됩니다. 제품에 배어있는 냄새는 시간이 지나면 자연스럽게 사라집니다. 진공정소기로 흡입하고 바람이 잘 통하는 곳에 두면 냄새 제거에 도움이 됩니다.

**관리의 세칙**

매트리스 보호커버나 패드를 사용하면 세탁이 가능하므로 침대를 더 깨끗이 사용할 수 있습니다. 진공정소기로 매트리스의 먼지와 진드기를 제거할 수 있습니다. 얼룩이 생기면 직물가죽클리너로 닦아주세요. 제품에 손상이 갈 수 있으니 매트리스를 잡지 마세요. 최고 품질의 매트리스도 사용할수록 안락함이 줄어들고 먼지와 진드기가 생기게 됩니다. 8-10년에 한 번 정도 매트리스를 교체하는 것이 좋습니다.

## українська

**Пружинні матраци**

**Перед використанням вперше**

Спочатку новий матрац може здаватися надто твердим. Потрібен хоча б один місяць, щоб ваше тіло звикло до матраца, а матрац набув форми тіла. Для найбільшого комфорту вам потрібна правильна подушка. Підберть подушку, яка підходить для вашого нового матраца. Деякі матраци постачаються у згорнутому вигляді. Їх можна використовувати відразу, але вони відновлять свою форму, довжину та товщину лише через 3–4 дні. Усім новим матеріалам властивий особливий запах, який поступово зникає. Можна провітрити та пропилососити матрац, щоб позбутися запаху.

**Догляд та очищення**

Доповніть матрац спеціальним захисним чохлом або тонким матрацом, які легко знімати та чистити. Можна пропилососити матрац, щоб видалити пил і кліщі. Для видалення плям використовуйте засіб для чищення м'яких меблів. Не згинайте матрац. Це може призвести до пошкодження пружин і наповнювача. Із часом навіть найкращі матраци втрачають зручність, і в усіх матрацах збираються пил та кліщі. Саме тому ми рекомендуємо міняти матрац кожні 8–10 років.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**日本語**
**スプリングマットレス**
**初めてご使用になる前に**
初めは少し硬めに感じられるかもしれませんが、1ヵ月ほどでマットレスが体になじんできます。快適に眠るためには、自分に合った枕選びが大切です。マットレスを替えたときは、枕も見直しましょう。イケアのマットレスのなかにはロールバックになったものもあります。開封後すぐに使用できますが、本来の形・厚さに戻るまでに3、4日ほどかかります。最初は新品特有のにおいがありますが、しだいに消えていきます。マットレスを風にあてれば、このにおいを早く消すことができます。

**お手入れ方法**
マットレスの上にマットレスプロテクターまたはマットレスパッドを取り付けることをおすすめします。汚れたらさっと取り外して洗えるので、マットレスをいつも清潔に保てます。ホコリやダニの除去には、掃除機をかけるのが効果的です。マットレスに汚れが付いた場合は、布製家具用洗剤をお使いください。マットレスを曲げないでください。マットレスを曲げると、内部のスプリングや素材に損傷を与える可能性があります。高品質のマットレスでも、長年使用すると快適さが損なわれ、ホコリやダニがたまりやすくなります。快適で衛生的にお使いいただくために、8～10年ごとにマットレスを交換することをおすすめしています。

## Srpski

**Dužeci s oprugama**

**Pre prve upotrebe**

Nov se dušek u početku može činiti pomalo tvrd. Daj telu mesec dana da se navikne na njega i da se dušek prilagodi telu. Da udobnost bude veća, treba ti pravi jastuk. Nabavi jastuk koji odgovara tebi i tvom novom dušku. Dušeci upakovani u rolnu povrate svoj oblik posle 3и4 dana upotrebe. Svi novi materijali imaju karakterističan miris koji postepeno nestane. Provetravaj i usisavaj dušek da miris brže nestane.

**Čišćenje i održavanje**

Dodajuci dušku zaštitnu navlaku ili naddušek, koje je lako skinuti i oprati, biće čistiji. Usisavanjem duška uklonićeš praju i grinje. Upotrebi sredstvo za čišćenje mebla da ukloniš mrlje. Dušek ne savijaj. Time se mogu oštetiti opruge i unutrašnji sastav. Čak i najbolji dušeci s vremenom postaju manje udobni, a svi dušeci tokom godina nakupe prašinu i grinje. Preporučujemo stoga da dušek zameniš svakih 8-10 godina.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**Bahasa Indonesia**
**Kasur pegas**
**Sebelum digunakan untuk pertama kali**
Pada awal pemakaian kasur terasa sedikit keras. Biarkan badan Anda menyesuaikan dengan kasur selama satu bulan dan kasur menyesuaikan dengan badan Anda. Untuk mendapatkan kenyamanan maksimal, gunakan bantal yang tepat serta cocok dengan Anda dan kasur Anda. Beberapa kasur kami dikemas dalam gulungan, sehingga dapat langsung digunakan dan akan kembali ke bentuk, panjang dan ketebalan semula dalam 3-4 hari. Semua bahan memiliki bau khas tersendiri yang akan menghilang secara perlahan. Menganginkan dan vacuum kasur akan membantu menghilangkan bau.

**Care and cleaning**

Dengan melengkapi kasur dengan pelindung kasur atau alas kasur Anda menjaganya tetap bersih karena mudah dilepas dan dibersihkan. Vacuum kasur membantu menghilangkan debu dan tungau debu. Gunakan pembersih pelapis kain untuk menghilangkan noda. Jangan melipat kasur, karena dapat merusak pegas dan bahan di dalamnya. Bahkan kasur terbaikpun akan berkurang kenyamanannya, debu dan tungau bertambah dari tahun ke tahun. Jadi kami merekomendasi untuk mengganti kasur setiap 8 - 10 tahun.

## Slovenščina

**Vzmetnice z vzmetenim jedrom**

**Pred prvo uporabo**

V začetku se bo vaš posteljni vložek morda zdel nekoliko pretrd. Počakajte mesec dni, da se telo privadi nanj in da se posteljni vložek prilagodi telesu. Za pravo udobje potrebujete ustrezen vzglavnik. Uporabljajte vzglavnik, ki ustreza vam in vašemu novemu posteljnemu vložku. Nekateri posteljni vložki so zvito pakirani. Uporabljate jih lahko takoj, a se bodo v prvotno obliko, dolžino in debelino povsem povrnili po 3–4 dneh. Vsak nov material ima značilen vonj, ki sčasoma izgine. Zračenje in sesanje bo postopek pospešilo.

**Vzdrževanje in čiščenje**

Če posteljni vložek dopolnite s posteljnim nadvložkom ali posteljno podlogo, boste lažje poskrbeli za čistočo, saj ju zlahka snamete in očistite. S sesanjem lahko iz posteljnega vložka odstranite prah in pršice. Madeže lahko odstranite s čistilom za oblažinjeno pohištvo. Posteljnega vložka ne upogibajte, saj lahko poškodujete vzmeti in materiale v notranjosti vložka. Celo najboljši posteljni vložki z leti postanejo manj udobni, v vseh pa se nabirajo pršice in prah. Zato vam priporočamo, da posteljni vložek zamenjate vsakih 8-10 let.

В началото новият матрак може да ви се стори твърд. Изчакайте да изтече един месец, за да може тялото ви да свикне с матрака и той да свикне с тялото ви. За оптимален комфорт ще ви трябва подходяща възглавница, подходяща за вас и за новия ви матрак. Някои от матраците ни са опаковани на руло. Те могат да се използват веднага, но ще възвърнат формата си след 3-4 дни употреба. Всички нови материали имат своя специфична миризма, която постепенно изчезва. Ще отстраните тази миризма по-бързо като проветрявате матрака и го почиствате с прахосмукачка.

**Bahasa Malaysia**
**Tilam spring**
**Pengunaan kali pertama**
Pada asasnya tilam baru anda nampak terlalu padat. Berikan masa selama satu bulan agar tubuh anda dan tilam dapat menyesuaikan di antara satu sama lain. Untuk mendapatkan keselesaan terbaik, anda perlukan bantal yang sesuai untuk anda dan tilam baru anda. Beberapa tilam kami dipak bergulung. Boleh terus diguna tetapi akan kembali ke bentuk, panjang dan tebal sepenuhnya selepas 3-4 hari. Semua bahan baru mempunyai bau yang tersendiri, yang lambat laun akan hilang. Mengangin dan memvakum akan membantu menghilangkan bau itu.

**Penjagaan dan pembersihan**

Dengan melengkapkan tilam anda dengan pelindung tilam atau pelapis tilam, ia akan kekal bersih kerana mudah ditanggal dan dibersih. Memvakum tilam membantu menghilangkan habuk dan hama. Guna pembersih upholstery untuk menanggalkan kesan. Setelah sekian lama tilam yang terbaik pun akan menjadi tidak selesa dan semua tilam mengumpul habuk dan hama. Jadi kami cadangkan agar anda mengganti tilam bagi setiap 8 - 10 tahun.